READING MONARCH’S WRITING:
The Poetry of Henry VIII, Mary Stuart, Elizabeth I, and James VI/I

edited by
Peter C. Herman

Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies
Tempe, Arizona
2002
CONTENTS

List of Illustrations x
Acknowledgements xi

PART I

Reading Monarchs Writing: Introduction
Peter C. Herman & Ray G. Siemens 1

Henry VIII and the Poetry of Politics
Peter C. Herman & Ray G. Siemens 11

Writing to Control: The Verse of Mary, Queen of Scots
Lisa Hopkins 35

"mes subjectz, mon ame assubjectie":
The Problematic (of) Subjectivity in Mary Stuart's Sonnets
Peter C. Herman 51

"The Arte of a Ladies Penne":
Elizabeth I and the Poetics of Queenship
Jennifer Summit 79

States of Blindness: Doubt, Justice, and Constancy
in Elizabeth I's "Avec l'aveugler si estrange"
Constance Jordan 109

Queen Elizabeth I as Public and Private Poet:
Notes toward a New Edition
Leah S. Marcus 135

Kingcraft and Poetry: James VI's Cultural Policy
Sandra J. Bell 155

War and Peace in The Lepanto
Robert Appelbaum 179
PART II
SELECTED POEMS OF TUDOR/STUART MONARCHS

Henry VIII
“Pastime with good company” (The King’s Ballad) 217
“Alas, what shall I do for love?” 218
“Oh, my heart” 219
“The time of youth is to be spent” 219
“Alac, Alac! What shall I do?” 220
“Hey nonny nonny, nonny nonny no!” 220
“Green grows the holly” 222
“Whoso that will all feats obtain” 223
“If love now reigned as it has been” 223
“Whereto should I express?” 224
“Though that men do call it dotage” 225
“Departure is my chief pain” 226
“Without discord” 226
“Though some say that youth rules me” 227
“Whoso that will for grace sue” 227
“Lusty Youth should us ensue” 228

Mary Stuart
Quatrain Written in the Mass Book 231
Verses written in 1582
“Celui vraiment n’a point de courtoisie” 231
“Les dieux, les cieux” 232
Sonnets to Bothwell 232
Sonnet to Elizabeth 242
From G[eorge] B[uchanan], Ane Detectioun of the Duinges
(The Anglo-Scots Translation of Mary Stuart’s
“Certain French Sonnets”) 243

Elizabeth I
Written on a window frame at Woodstock, “O Fortune,
thy wrestling,wavering state” 257
Written with a Diamond, “Much suspected by me” 258
On Monsieur’s Departure, “I grieve and dare not show
my discontent” 258
Verse Exchange between Sir Walter Ralegh and Elizabeth
Ralegh to Elizabeth, “Fortune hath taken away my love” 259
Elizabeth to Ralegh, “Ah, silly Pug” 260
Elizabeth’s French Verses 261
Variants of “The Doubt of Future Foes” 269
<table>
<thead>
<tr>
<th>Contents</th>
<th>ix</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>James VI/I</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>“The Twelve Sonnets of Invocations to The Gods”</td>
<td>281</td>
</tr>
<tr>
<td>“A Paraphrasticall Translation Out of the Poète Lucan”</td>
<td>288</td>
</tr>
<tr>
<td>“L’envoy”</td>
<td>290</td>
</tr>
<tr>
<td>The Author’s Preface To The Reader</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(from the 1603 Edition of <em>The Lepanto</em>)</td>
<td>291</td>
</tr>
<tr>
<td><em>The Lepanto</em></td>
<td>293</td>
</tr>
<tr>
<td>Index</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Notes on Contributors</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>